

Gelet op het advies nr. 27.146/1/PF/RC van 12 oktober 1995 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van het Federaal Planbureau van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verschillende graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen vastgesteld als volgt :

1e trap : Commissaris bij het Plan, Adjunct-Commissaris bij het Plan en Adviseur bij het Plan;

2e trap : Adviseur;

3e trap : Adjunct-Adviseur hoofd van dienst, Attaché en Adjunct-adviseur;

4e trap : Bestuurssecretaris en Vertaler-revisor;

5e trap : Vertaler en Programmeur;

6e trap : Bestuurschef, Bestuursassistent, Programmeur 1e klasse en Programmeur 2e klasse;

7e trap : Klerk;

8e trap : Geschoolde arbeider.

Art. 2. Voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de vlakke loopbaan en het personeelslid dat titularis is van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 10 juli 1972 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 der op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de graden van het Planbureaupersoneel welke eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 maart 1985, wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique n° 27.146/1/PF/RC du 12 octobre 1995;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. En vue de l'application, aux membres du personnel du Bureau fédéral du Plan de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

1er degré : Commissaire au Plan, Commissaire adjoint au Plan et Conseiller au Plan;

2e degré : Conseiller;

3e degré : Conseiller adjoint-chef de service, Attaché et Conseiller adjoint;

4e degré : Secrétaire d'administration et Traducteur-réviseur;

5e degré : Traducteur et Programmeur;

6e degré : Chef administratif, Assistant administratif, Programmeur de 1^{re} classe et Programmeur de 2^e classe;

7e degré : Commis;

8e degré : Ouvrier qualifié.

Art. 2. Pour l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, la carrière plane et le membre du personnel d'un des grades d'une telle carrière, sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

Art. 3. L'arrêté royal du 10 juillet 1972 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel du Bureau du Plan qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 4 mars 1985, est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 96 - 316

17 JANUARI 1996. — Koninklijk besluit houdende toekenning van vergoedingen aan de gezinnen en personen die deelnemen aan het gezinsbudgetonderzoek

[11028]

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 en de wet van 21 december 1994, inzonderheid op artikel 12;

Overwegende dat een onderzoek naar de gezinsbudgetten noodzakelijk is met het oog onder meer op de herziening van de relatieve belangrijkheid van de produkten die de index van de consumptieprijzen bepalen;

Overwegende dat de goede uitvoering van een gezinsbudgetonderzoek een voortdurende en loyale medewerking van de ondervraagde gezinnen en personen gedurende een bepaalde periode vereist;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 96 - 316

17 JANVIER 1996. — Arrêté royal attribuant des indemnités aux ménages et aux personnes qui participent à l'enquête sur les budgets des ménages

[11028]

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par la loi du 1^{er} août 1985 et la loi du 21 décembre 1994, notamment l'article 12;

Considérant qu'une enquête sur les budgets des ménages est nécessaire en vue notamment de revoir la part relative des produits qui déterminent l'indice des prix à la consommation;

Considérant que la bonne exécution d'une enquête sur les budgets des ménages postule, pendant une période déterminée, une collaboration permanente, sérieuse et franche des ménages et personnes consultées;

Overwegende dat de ondervraagde gezinnen en personen moeten vergoed worden voor hun medewerking die onontbeerlijk is voor de goede afloop van de enquête;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 juni 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 28 november 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het welslagen van de gezinsbudgetenquête een voortdurende medewerking veronderstelt van de gezinnen en personen die gedurende veertien maanden geraadpleegd worden;

Dat het derhalve onontbeerlijk is dat de vergoedingen tijdig en in verschillende betalingen worden uitgekeerd, zodat zij de deelnemers ertoe aansporen om hun medewerking voort te zetten;

Overwegende dat het bijgevolg noodzakelijk is dat de principes betreffende de uitkering van de vergoedingen zo snel mogelijk worden vastgelegd zodat de goede werking van de enquête niet van bij het begin in het gedrang wordt gebracht;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De gezinnen die aan de gezinsbudgetenquête deelnemen zijn gehouden gedurende twaalf maanden een maandelijks huishoudboekje in te vullen.

Gedurende één maand, die door het Nationaal Instituut voor Statistiek, afgekort « N.I.S. », wordt bepaald, moeten hierin de volledige ontvangsten en uitgaven ingeschreven worden en gedurende de overige elf maanden, de volledige ontvangsten en alle uitgaven die elk minstens 1 900 frank bedragen.

§ 2. Ingeval er leden van het gezin zijn die over eigen inkomens beschikken die niet voor het gezin zijn bestemd, worden deze personen verzocht om gedurende één maand, die door het N.I.S. wordt bepaald een individueel boekje in te vullen. In dat boekje moeten alle ontvangsten en uitgaven met betrekking tot die inkomens worden opgetekend.

§ 3. Ingeval er leden van het gezin van minstens veertien jaar over zakgeld beschikken, worden die personen verzocht om gedurende één maand, die door het N.I.S. wordt bepaald, een zakgeldboekje bij te houden. In dat boekje moeten de ontvangsten en uitgaven met betrekking tot het zakgeld worden opgetekend.

§ 4. De gezinnen moeten eveneens hun medewerking verlenen aan de begeleidende interviews en satellietenquêtes die in het kader van het gezinsbudgetonderzoek worden georganiseerd.

Art. 2. De vergoedingen per gezin hangen af van de behoorlijk ingevulde huishoudboekjes, van de deelname aan de begeleidende interviews en satellietenquêtes en worden als volgt vastgesteld :

Aantal personen van het gezin — Nombre de personnes du ménage	Na de eerste 4 maanden — Après les 4 premiers mois	De 4 volgende maanden — Les 4 mois suivants	De 4 laatste maanden — Les 4 derniers mois	Intensieve maand — Mois intensif	Vergoeding in frank — Indemnisation en francs
1 tot 2 personen 1 à 2 personnes	2 000 F	3 300 F	4 600 F	3 000 F	12 900 F
3 tot 5 personen 3 à 5 personnes	3 000 F	4 300 F	5 600 F	4 000 F	16 900 F
6 personen en meer 6 personnes et plus	4 000 F	5 300 F	6 600 F	5 000 F	20 900 F

Art. 3. Een vergoeding van 1 100 frank wordt toegekend aan de personen die over eigen inkomens beschikken die niet voor het huishouden zijn bestemd, op voorwaarde dat zij een individueel boekje invullen zoals beschreven in artikel 1, § 2.

Considérant qu'il y a lieu d'indemniser les ménages et les personnes consultées, pour cette collaboration indispensable à la réussite de l'enquête;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 juin 1995;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 novembre 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la réussite de l'enquête sur les budgets des ménages suppose une collaboration continue des ménages et des personnes consultées durant quatorze mois;

Qu'il est dès lors indispensable que les indemnités soient liquidées en temps voulu et en plusieurs versements, de façon à servir d'encouragements aux participants à persévérer dans leur collaboration;

Considérant qu'il est par conséquent urgent que les principes relatifs aux versements des indemnités soient fixés au plus vite, afin de ne pas entraver le bon fonctionnement de l'enquête dès son lancement;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre de l'Economie et des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les ménages participant à l'enquête sur les budgets des ménages sont tenus de remplir un carnet de ménage mensuel pendant douze mois.

Celui-ci couvrira d'une part, pendant un mois qui leur sera désigné par l'Institut national de Statistique, en abrégé : « I.N.S. », l'ensemble des recettes et dépenses, et d'autre part, durant les onze autres mois, l'ensemble des recettes et l'ensemble des dépenses d'au moins 1 900 francs par achat spécifique.

§ 2. Dans le cas où des personnes du ménage disposent de revenus propres non affectés au ménage, ces personnes sont invitées à remplir un carnet individuel pendant un mois qui leur sera désigné par l'I.N.S. Ce carnet couvrira l'ensemble des recettes et dépenses y relatives.

§ 3. Dans le cas où des personnes du ménage d'au moins quatorze ans disposent d'argent de poche, ces personnes sont invitées à tenir un carnet argent de poche pendant un mois qui leur sera désigné par l'I.N.S. Ce carnet couvrira l'ensemble des recettes et des dépenses y relatives.

§ 4. Les ménages sont également tenus de répondre positivement aux diverses interviews de cadrage et aux enquêtes satellites organisées dans le cadre de l'enquête sur les budgets des ménages.

Art. 2. Les indemnités par ménage sont liées aux carnets de ménage, dûment remplis, à la participation aux interviews de cadrage et aux enquêtes satellites et sont fixées comme suit :

Art. 3. Une indemnité de 1 100 francs est octroyée aux personnes qui disposent de revenus propres non affectés au ménage dans la mesure où celles-ci tiennent un carnet individuel ainsi qu'il est décrit à l'article 1^{er}, § 2.

Art. 4. Een vergoeding van 600 frank wordt toegekend aan de personen van minstens veertien jaar die van het gezin zakgeld ontvangen, op voorwaarde dat zij een zakgeldboekje invullen zoals beschreven in artikel 1, § 3.

Art. 5. De vergoedingen bedoeld in de artikels 2, 3 en 4 worden naar gelang van het geval in 1 tot 5 betalingen uitgekeerd, na het indienen van de behoorlijk ingevulde boekjes en na nazicht van de degelijkheid van de gegeven inlichtingen door de bevoegde diensten van het N.I.S.

Art. 6. Er worden geen vergoedingen uitgekeerd wanneer de in artikel 1, §§ 1, 2 en 3 bedoelde boekjes onjuist, onvolledig of niet volgens de gegeven instructies werden ingevuld.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

Art. 4. Une indemnité de 600 francs est octroyée aux personnes d'au moins quatorze ans qui reçoivent de l'argent de poche du ménage et qui tiennent un carnet de poche ainsi qu'il est décrit à l'article 1^{er}, § 3.

Art. 5. Les indemnités visées aux articles 2, 3 et 4 sont liquidées en 1 à 5 versements selon les cas, après la transmission des carnets dûment complétés et après vérification de la validité des informations fournies, par les services compétents de l'I.N.S.

Art. 6. Les indemnités ne sont pas payées pour les carnets visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er}, 2 et 3, qui sont remplis de manière inexacte, inadéquate ou non conforme aux instructions.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 96 - 317

[C - 16030]

22 JANUARI 1996. — Koninklijk besluit tot erkenning van de geïntegreerde produktiemethode voor pitfruit en van de producenten die volgens deze methode telen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1992 tot oprichting van een accreditatiesysteem van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen en tot vaststelling van de procedures en de voorwaarden voor accreditatie overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1992 betreffende de handel in verse groenten en fruit;

Gelet op het overleg met de Regionale Regeringen;

Gelet op het advies van de Raad van het Begrotingsfonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzaakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen inzake de erkenning van de geïntegreerde produktiemethode voor pitfruit evenals de erkenning van de producenten die volgens deze methode telen, voortvloeit uit de zorg om de continuïteit en de doeltreffendheid van het kwaliteitsbeleid van het departement te verzekeren en dit in het belang van de producenten en de verbruikers van het pitfruit;

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 96 - 317

[C - 16030]

22 JANVIER 1996. — Arrêté royal relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins et des producteurs qui la pratiquent

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essais;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1992 portant création d'un système d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle et en fixant les procédures et les conditions d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN 45000;

Vu le règlement (CEE) n° 1035/72 du Conseil du 18 mai 1972 portant organisation commune des marchés dans le secteur de fruits et légumes tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1992 relatif au commerce de légumes et fruits à l'état frais;

Vu la concertation avec les gouvernements des Régions;

Vu l'avis du Conseil du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre des mesures immédiates concernant l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins ainsi que l'agrément des producteurs la pratiquant découle du souci d'assurer la continuité et l'efficacité de la politique de qualité du département et cela dans l'intérêt des producteurs et des consommateurs de fruits à pépins;